

Direzione Approvvigionamenti e Logistica
Settore Acquisti

Prot. n. 2022/5771306

DETERMINA N. 176 DEL 20 OTTOBRE 2022

Oggetto: Contratto CIG Z76290B481 per l'acquisizione del servizio di traduzione di documenti redatti da Agenzia delle entrate-Riscossione dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano – Variante contrattuale.

Determina a contrarre ai sensi dell'art. 32, comma 2, del D.Lgs. 50/2016

PREMESSE

In data 18 settembre 2019 Agenzia delle entrate-Riscossione (d'ora in avanti "AdeR") ha sottoscritto, con la società Shamrock SRLS, aggiudicataria della procedura mediante Richiesta di Offerta (RDO) sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA), ai sensi del combinato disposto dell'art. 36 comma 2, lett. a) e comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016, il contratto CIG Z76290B481 per l'acquisizione del servizio di traduzione di documenti redatti da AdeR dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano.

Il citato contratto ha una durata di 36 mesi (dal 28/02/2022 al 27/02/2023), con opzione di proroga della durata dello stesso per ulteriori 12 mesi, nell'eventualità di importo contrattuale residuo al termine del contratto, per un corrispettivo complessivo massimo pari a euro 14.890,00 oltre IVA e oneri della sicurezza da interferenze pari ad euro 0,00.

Con Richiesta d'Acquisto (d'ora in avanti "RDA") n. 2361, l'Area Risorse Umane e Organizzazione di AdeR ha rappresentato la necessità di differire la scadenza del contratto (CIG Z76290B481) stipulato tra AdeR e Shamrock SRLS per l'acquisizione del servizio di traduzione di documenti redatti da AdeR dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano.

AdeR, nel suo ruolo istituzionale di Agente della Riscossione dei tributi, soggiace all'obbligo di traduzione in lingua tedesca degli atti e delle comunicazioni rivolte ai cittadini della provincia di Bolzano, in ottemperanza alla legislazione in vigore in materia linguistica, con particolare riferimento alla normativa sul bilinguismo nella suddetta provincia.

Come dettagliato nel progetto tecnico, Prot. 5291831 del 28 settembre 2022, allegato alla RdA, *"..In ottemperanza alle norme contenute nei provvedimenti legislativi emanati per fronteggiare i disagi economici e sociali connessi alla diffusione della pandemia da COVID-19, sono state sospese le attività di riscossione dall'8 marzo 2020 al 31 agosto 2021. La sospensione della riscossione ha avuto un forte impatto sulle normali attività di AdeR in particolar modo sulla comunicazione e rapporti con i contribuenti sulle quali si sono stimati i fabbisogni inerenti il servizio di traduzione di documenti redatti da Agenzia delle entrate-Riscossione dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano per il triennio del contratto"*.

Il contratto in argomento (CIG Z76290B481), con scadenza al 27 febbraio 2023, prevede la traduzione di atti di vario genere, tra cui a titolo indicativo, ma non esaustivo:

- direttive e/o comunicazioni varie emanate da AdeR;
- formazione e cartellazione dei ruoli;
- modulistica di riscossione volontaria e coattiva;
- gestione delle risorse umane;
- partecipazione alle gare di appalto per la fornitura di beni e servizi;
- stipula di protocolli d'intesa con enti/associazioni diverse;
- relazioni esterne;
- stipula di convenzioni con gli enti della fiscalità locale;
- gestione del contenzioso legale.

Per i motivi esposti alla data odierna, il contratto in parola risulta utilizzato per poco più del 50% dell'importo complessivo, con un residuo pari a € 7.340,32 oltre IVA.

Tutti gli accadimenti descritti, causa della mancata esecuzione delle prestazioni contrattuali, non sono imputabili ad AdeR che, dal canto suo, in qualità di Stazione Appaltante, detiene ancora il fabbisogno del servizio e, quindi, l'interesse che questo venga eseguito.

Il Responsabile Unico del Procedimento, in ragione di quanto evidenziato, ha proposto di modificare la durata contrattuale estendendola di ulteriori 12 mesi, portando così la scadenza al 27 febbraio 2024, al fine di usufruire, senza soluzione di continuità, del servizio in oggetto.

Tale modifica non comporta ulteriori costi a carico di AdeR e tutte le condizioni contrattuali restano inalterate.

Tutte le strutture competenti hanno validato la Richiesta di acquisto.

CONSIDERAZIONI

Agenzia delle entrate-Riscossione, in virtù della sua natura di organismo di diritto pubblico è soggetta, in fase di affidamento ed esecuzione dei contratti, alle disposizioni di cui al D.Lgs.n. 50/2016.

Ai sensi dell'art. 32, comma 2, del D.Lgs. 50/2016, le Amministrazioni aggiudicatrici, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, determinano di contrarre individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte.

L'art.106, comma 1, lettera a) del D.Lgs.n.50/2016 stabilisce che *.....le modifiche, nonché le varianti, dei contratti di appalto in corso di validità possono essere apportate a prescindere dal loro valore monetario, se sono state previste nei documenti di gara iniziali in clausole chiare, precise e inequivocabili.....*

L'art. 16 delle Condizioni Particolari di Rdo e di Contratto allegate alla RdO nr.

2333301 stabilisce che *“nell’eventualità di importo contrattuale residuo al termine del contratto, AdeR si riserva la facoltà di prorogare la durata dello stesso, alle medesime condizioni, fino ad un massimo di ulteriori 12 mesi o comunque fino al raggiungimento del massimale contrattuale”*.

Alla luce di quanto sopra, risultano sussistere i presupposti per poter procedere alla la modifica contrattuale in parola, agli stessi patti, prezzi e condizioni, del contratto CIG Z76290B481 per il servizio di traduzione di documenti redatti da Agenzia delle entrate-Riscossione dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano, con l'Operatore economico Shamrock SRLS, avente il contratto in scadenza in data 27 febbraio 2023 e prorogabile sino al 27 febbraio 2024, senza ulteriore incremento di spesa, in quanto l'importo stimato per il periodo considerato, alle stesse condizioni del contratto, è coperto interamente dal residuo non speso alla data odierna, pari ad € 7.340,32 oltre IVA e oneri della sicurezza da interferenze pari ad euro 0,00.

Per quanto sopra premesso e considerato, con il presente atto, ai sensi dell'art. 32, comma 2, del D.Lgs. n. 50/2016.

il Responsabile del Settore Acquisti

**in base ai poteri conferiti dal Direttore dell'Agenzia delle entrate-Riscossione
con Procura Speciale del 28 aprile 2022**

Rep. n. 177891 Racc. n. 11774 per atti Notaio Andrea De Nicola;

DETERMINA

di procedere, ai sensi dell'art. 106, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 alla modifica del contratto (CIG Z76290B481) stipulato tra AdeR e Shamrock SRLS (C.F. 01339480772) per l'acquisizione del servizio di traduzione di documenti redatti da Agenzia delle entrate-Riscossione dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano, mediante differimento della sua scadenza al 27 febbraio 2024, per un totale di ulteriori 12 mesi.

A tale riguardo stabilisce che:

- ✓ il differimento della scadenza contrattuale, per un periodo di 12 mesi, non comporta ulteriori costi a carico di Agenzia delle Entrate Riscossione;
- ✓ per tutto quanto non espressamente previsto e/o modificato e non espressamente derogato, restano ferme le disposizioni del contratto (CIG Z76290B481);
- ✓ la modifica della scadenza contrattuale sarà formalizzata mediante un atto di sottomissione nella forma di una scrittura privata che sarà firmato digitalmente;
- ✓ è confermato Responsabile Unico del Procedimento il Sig. Paolo Parente.

Il Responsabile
Alberto Orlandini
(Firmato digitalmente)